

DOSSIER DE PRESSE

# Journées Hors du Temps 2015

la mort et ses au-delà



Week-end événement regroupant les traditions du christianisme, hindouisme, judaïsme, bouddhisme et islam.



Avenue Nestlé 45, CH-1800 Vevey  
[www.espritdestraditions.ch](http://www.espritdestraditions.ch) - [info@espritdestraditions.ch](mailto:info@espritdestraditions.ch)

assoc.  
L'ESPRIT  
DES TRADITIONS



# Journées Hors du Temps 2015

## La mort et ses au-delà



## LA MORT ET SES AU-DELA

### L'EVENEMENT

Pour sa deuxième édition, les Journées Hors du Temps proposent d'aborder un thème essentiel, celui de « La mort et ses au-delà » sous l'angle, cette année, de cinq grandes traditions spirituelles: le christianisme, l'hindouisme, le bouddhisme, le judaïsme et l'islam. La première édition ayant connu un fort succès, l'association l'Esprit des Traditions (AET) a décidé de réitérer l'événement, avec cette fois-ci une tradition supplémentaire : l'hindouisme.

Malgré leurs différences, que l'on parle de résurrection ou de renaissances, c'est l'essence même de ce passage qui relie toutes les traditions. C'est ce que propose de faire découvrir AET durant ces deux jours, à travers des lectures de textes, des échanges avec le public et des pratiques issues de chaque tradition. En complément à la démarche interactive des intervenants principaux, des activités annexes seront proposées comme un repas en silence le samedi soir accompagné de lectures sacrées et un concert par Borys Cholewka de « Chant-du-silence ».

### INTERVENANTS

#### Philippe Cornu

Modérateur de l'événement. Docteur en ethnologie (anthropologie des religions) chercheur et chargé de cours en anthropologie religieuse à l'INALCO. Président de l'Institut d'Etudes Bouddhiques à Paris.

#### Frère Benoît-M. Billot

Moine bénédictin, prêtre et fondateur de la « Maison de Tobie », association qui cherche à promouvoir la vie spirituelle et la rencontre des autres religions.

#### Swamini Umananda

Disciple de Swami Chinma-yananda, dirige et anime la Chinmaya Mission France fondée en 1992. Issue de la tradition hindouiste, elle enseigne l'Advaita Vedānta et la méditation en France et en Europe.

#### Rabbin Gabriel Hagai

Rabbin, poète, conférencier, philologue et chercheur à l'EPHE (Sorbonne, Paris). Vice-président de l'association CIEUX (Comité Interreligieux pour une Éthique Universelle et contre la Xénophobie).

#### Mila Khyentsé Rinpoché

Enseignant et spécialiste des religions comparées à l'INALCO Sorbonne. Tulkou (réincarnation d'un maître tibétain) français, il enseigne le bouddhisme et la méditation en Europe, en Amérique et en Asie.

#### Khaled Roumo

Chercheur français d'origine syrienne, il est engagé dans le dialogue des cultures. Poète, écrivain, il cite souvent le Coran, des auteurs soufis, mais aussi de nombreux textes s'inscrivant dans d'autres traditions.

### INFOS ET INSCRIPTION

#### 26 et 27 septembre 2015

Crêt-Bérard La Maison de l'Eglise et du Pays, CH-1070 Puidoux

Délai d'inscription : 20 sept. 2015

Infos et formulaire d'inscription :  
[www.espritdestraditions.ch](http://www.espritdestraditions.ch) ou  
[info@espritdestraditions.ch](mailto:info@espritdestraditions.ch)  
+41 (0)78 728 99 64

### CONCEPT

Les Journées Hors du Temps offrent la possibilité de découvrir la richesse et la diversité de différentes traditions authentiques réunies autour d'un thème essentiel. L'association fait appel à des représentants de milieux religieux, scientifiques et philosophiques pour partager et transmettre leurs connaissances et expériences. Cet espace de rencontre et d'échange est l'occasion pour chacun de vivre un week-end hors du temps.

### CONCERT

#### Borys Cholewka

(Chant du silence), concert en trio le samedi soir sur le thème de l'événement.



# Journées Hors du Temps 2015

## La mort et ses au-delà



### PROGRAMME 2015

#### SAMEDI 26 SEPTEMBRE 2015

<b>DÈS 8H30</b>	Ouverture des portes <b>Café accueil</b>
<b>9H30</b>	Présentation selon le bouddhisme <b>Philippe Cornu</b>
<b>10H15</b>	Présentation selon l'islam <b>Khaled Roumo</b>
	Pause 15'
<b>11H15</b>	Présentation selon l'hindouisme <b>Swamini Umananda</b>
<b>12H00</b>	<b>REPAS</b>
<b>14h00</b>	Présentation selon le christianisme <b>Frère Benoît-M. Billot</b>
<b>14H45</b>	Présentation selon le judaïsme <b>Rabbin Gabriel Hagai</b>
	Pause 30'
<b>16H00</b>	Méditation sur la « dissolution des éléments et la lumière du moment de la mort » <b>Mila Khyentsé Rinpoché</b>
<b>18H00</b>	Office religieux (libre) Chapelle de Crêt-Bérard
<b>18H30</b>	<b>REPAS EN SILENCE</b>
<b>20H30</b>	Concert par <b>Chant du silence, Borys Cholewka</b>

#### DIMANCHE 27 SEPTEMBRE 2015

<b>DÈS 8H00</b>	Ouverture des portes <b>Accueil</b>
<b>8H30</b>	Méditation guidée de l'advaita Vedânta <b>Swamini Umananda</b>
<b>9H30</b>	Approfondissement selon le bouddhisme <b>Mila Khyentsé Rinpoché</b>
<b>10H15</b>	Approfondissement selon le christianisme <b>Frère Benoît-M. Billot</b>
	Pause 15'
<b>11H15</b>	Approfondissement selon le judaïsme <b>Rabbin Gabriel Hagai</b>
<b>12H00</b>	<b>REPAS</b>
<b>14h00</b>	Approfondissement selon l'hindouisme <b>Swamini Umananda</b>
<b>14H45</b>	Approfondissement selon l'islam <b>Khaled Roumo</b>
	Pause 15'
<b>15H45</b>	Table ronde <b>Philippe Cornu</b> , intervenants et public
<b>16H30</b>	Fin



L'horaire des interventions peut être sujet à modifications

#### TARIFS

<b>FORFAIT 1</b> <b>CHF 290.-</b>	Week-end entier (inclus repas en silence et concert samedi soir)	<b>FORFAIT 3</b> <b>CHF 190.-</b>	Samedi (inclus repas en silence et concert samedi soir)
<b>FORFAIT 2</b> <b>CHF 250.-</b>	Week-end (sans repas en silence et concert samedi soir)	<b>FORFAIT 4</b> <b>CHF 140.-</b>	Journée samedi
		<b>FORFAIT 5</b> <b>CHF 140.-</b>	Journée dimanche

Sont inclus dans le prix: les repas et le café accueil du samedi matin.

Possibilité de logement sur place (voir formulaire d'inscription sous [www.espritdestraditions.ch](http://www.espritdestraditions.ch))



# Journées Hors du Temps 2015

## La mort et ses au-delà



### INTERVENTIONS

#### Frère Benoît Billot

« Nous ne savons pas grand chose au sujet de l'Après-mort, et nous nous en faisons beaucoup de représentations diverses. Quelles sont-elles ? Quelle est leur valeur ? Quelles sont celles qui sont cohérentes avec la révélation chrétienne ? »

#### Swamini Umananda

« L'être humain a toujours été hanté par la peur de la mort, ce moment tant redouté où il doit quitter son existence terrestre. La meilleure façon de surmonter cette peur est d'y faire face. C'est pourquoi les Ecritures de l'Inde abordent clairement le thème de la mort qui est présentée comme une des formes du changement. Ainsi, la Bhagavad Gita, les Upanishads – en particulier la Katha Upanishad – nous invitent à réfléchir de façon profonde sur notre existence, sur le changement, et donc sur la mort. Dans son intervention, Swamini Umananda s'appuiera sur le message des Ecritures de l'Inde pour montrer comment le processus spirituel nous permet de faire face à la mort non seulement courageusement, mais même sereinement, libéré de toute peur. »

#### Rabin Gabriel Hagai

« Mort Physique vs. Mort Spirituelle – la Vie (Ḥayyîm), le Paradis ('Eden) et la Réincarnation (Gilgûl) selon la Qabbala » La symbolique de la Mort (Mâwet) et de la Vie (Ḥayyîm) dans la Tradition mystique du Judaïsme – les différents concepts de l'Au-Delà ('Eden, 'Ôlâm hab-Bâ, Gehinnâm...) – Métempsychose (Gilgûl) et Résurrection des morts (Tehâyat ham-métîm) – pertinence pour notre vie quotidienne et notre engagement spirituel – présentation d'exercices spirituels traditionnels liés au sujet.

#### Mila Khyentsé Rinpoché

« La mort est une des problématiques centrales du Bouddhisme autant que du Dzogchen. Pourquoi ? Parce que le moment de la mort est considéré comme l'aboutissement de la vie et le moment de transcendance ou d'éveil par excellence. Pourtant on dit que les plus expérimentés des pratiquants de méditation ne connaissent pas la mort. Qu'en est-il ? Qu'est-ce que la mort exactement pour ces traditions ? Existe-t-elle finalement ? Nous tenterons de répondre à ces questions de deux façons : par les textes et par la pratique. »

#### Khaled Roumo

« Le message musulman insiste, dès ses débuts, sur l'unité de trois temps: la préexistence, le passage sur terre et la résurrection, porte de l'au-delà. Le texte coranique est émaillé de versets où le passage de l' « ici et maintenant » à « l'autre vie » est immédiat. Une manière de dire que chaque instant, pour recevoir un sens, est tributaire existentiellement de deux autres : un « pré-terrestre » et l'autre « post-terrestre ». Mais le tout est de savoir comment retrouver cette dimension perdue de notre spiritualité. »

### INTRODUCTION

#### Philippe Cornu

« Si la mort est au centre des préoccupations de toutes les voies spirituelles, c'est parce qu'elle concerne en vérité tous les êtres humains car, faut-il le rappeler, nous sommes tous mortels. Mais à la différence de la société contemporaine qui l'escamote et la fuit en faisant mine de l'ignorer, toutes les traditions spirituelles nous rappellent qu'elle est non pas l'anéantissement de la vie et de l'esprit mais un passage profondément transformateur vers autre chose.

Que l'on parle de renaissances ou de résurrection, c'est ce que nous avons accompli et compris dans cette vie présente qui se reflètera dans la mort et les états post mortem. La mort ne s'oppose pas à la vie, elle en est la récapitulation et un moment crucial où se révèle le fond de notre être. C'est pourquoi toutes les voies spirituelles insistent sur la nécessité de mieux vivre cette vie pour se préparer au grand passage. »



# Journées Hors du Temps 2015

## La mort et ses au-delà



### BIOGRAPHIES

#### **Philippe Cornu**

Modérateur de l'événement



Docteur en ethnologie (anthropologie des religions) chercheur et chargé de cours en anthropologie religieuse à l'INALCO, Président de l'Institut d'Études Bouddhiques à Paris. Philippe Cornu est président de L'Institut d'Études Bouddhiques (IEB, autrefois Université Bouddhique Européenne UBE) et chargé de cours en anthropologie religieuse à l'Institut national des langues et civilisations orientales. Il est traducteur de plusieurs ouvrages tibétain et enseigne également depuis 2011 le bouddhisme, l'hindouisme et l'histoire des religions à l'Université catholique de Louvain (UCL).

#### Bibliographie

Le Bouddhisme : une philosophie du Bonheur ? Douze questions sur la voie du Bouddha, Seuil, collection « Essais religieux », Paris, 2013.

Padmasambhava : Le Livre des morts tibétain (traduit du tibétain, introduit et commenté par Ph. Cornu), Buchet-Chastel, [Paris], oct. 2009.

Vasubandhu : Cinq traités sur l'esprit seulement (traduit du tibétain et commenté par Ph. Cornu), Fayard, « Trésors du bouddhisme », Paris, 2008.

Dictionnaire encyclopédique du bouddhisme. Nouvelle édition augmentée, Éditions du Seuil, Paris, 2006.

Soûtra du Dévoilement du sens profond : Sandhinirmocanasûtra (traduit du tibétain et commenté par Ph. Cornu). Fayard, collection « Trésors du bouddhisme », Paris, septembre 2005.

Soûtra du Diamant et autres soûtras de la Voie médiane (traduit du tibétain par Ph. Cornu, Fayard, collection « Trésors du bouddhisme », Paris, 2001.

#### **Frère Benoît Billot**

Christianisme



Moine bénédictin au prieuré Saint Benoît à Etiolles, formé auprès de Graf Dürckheim, il a créé en 1989 La Maison de Tobie, association qui cherche à promouvoir la vie spirituelle et la rencontre des autres religions. Spécialiste du dialogue interreligieux monastique, il a effectué de nombreux séjours dans les monastères zen au Japon. Il a travaillé avec K.G. Dürckheim, Béatrix Médina, Willigis Jäger, A. et R. Goettmann, le Père Philippe Dautais. Il est enseignant dans la lignée zen du "Sanmbô-Kyôdan" et reçoit la transmission de la Prière du Cœur au Centre Hésychaste Ste-Croix (Dordogne).

#### Bibliographie

Grandir avec la Bible - Benoît Billot et Christine Florence, Pygmalion, Broché, janvier 2011

Voyage spirituel dans le bouddhisme zen - Benoît Michel Billot, Actes Sud, Broché, novembre 2009

Comment peut-on être chrétien ? Benoît Michel Billot et Colette Mesnage, Les Ed. du Relié, Broché, 2009

L'assise en Dieu - Benoît Billot et Monseigneur Le Gall (Préfacer), Editions Arsis, Broché, avril 2006

La voie retrouvée, Redonner sens à sa vie - Willigis Jäger, Agnès Fache-Balid (Traducteur), Benoît-M Billot, Colette Mesnage, éd. du Rocher, Broché, octobre 2005

Le chemin de Tobie, Initiation et guérison - Benoît-M Billot, Buchet-Chastel, Broché, février 2003

Le moine, l'imam et le rabbin. Conversation - Benoît-M Billot, Zuhair Mahmood, Colette Mesnage, Michel Serfaty, Calmann-Lévy, Broché, mai 2002



# Journées Hors du Temps 2015

## La mort et ses au-delà



### Swamini Umananda

Hindouisme



La vie de Swamini Umananda illustre la manière dont la spiritualité peut apporter enthousiasme et inspiration au cœur du quotidien. C'est en 1983 qu'elle rencontra le maître spirituel qui a transformé sa vie, Swami Chinmayananda, maître de Vedânta réputé. Après une formation monastique intense en Inde, elle a commencé, à la demande de son maître, à transmettre l'enseignement du Vedânta. Responsable de la Chinmaya Mission France, Swamini Umananda intervient devant des audiences tant françaises qu'étrangères (Europe, Royaume-Uni, Canada et aussi en Inde) qui sont touchées par son amour et la clarté de son enseignement.

La Chinmaya Mission France (CMF) est la branche française de la Chinmaya Mission, vaste mouvement spirituel indien, situé dans la tradition de la Non-dualité (Shankara) et qui accomplit un extraordinaire travail social en Inde. Créée en 1992 à Paris, la Chinmaya Mission France contribue à faire connaître en France la philosophie de l'Advaita Vedânta, à travers la publication d'ouvrages et des activités d'enseignement : groupes d'études, stages, retraites spirituelles. [www.chinmayafrance.fr](http://www.chinmayafrance.fr)

### Mila Khyentsé Rinpoché

Bouddhisme



Enseignant, chercheur, archéologue, ethnologue, historien et spécialiste des religions comparées à l'INALCO Sorbonne Paris. Il est un tulkou (réincarnation d'un maître tibétain) français. L'un des plus grands maîtres Dzogchen contemporains, Terteun Péma Teutrensel Rinpoché, l'a reconnu comme un grand bodhisattva et intronisé en tant que régent-détenteur (Gyaltzab) de sa lignée. Depuis plusieurs années, il enseigne le bouddhisme et la méditation en Europe, en Amérique et en Asie. Au Bhoutan, il a développé, en collaboration avec un grand maître de la région, des projets spirituels pour Bhoutanais et Occidentaux.

### Rabbin Gabriel Hagiï

Judaïsme



Rabbin, poète, conférencier, philologue, paléographe-codicologue et chercheur à l'EPHE (École Pratique des Hautes Études, Sorbonne, Paris). Vice-président de l'association CIEUX (Comité Interreligieux pour une Éthique Universelle et contre la Xénophobie - <http://c-i-e-u-x.org>) et membre du Comité interreligieux de la Famille franciscaine (CIFI) ([www.franciscain.net](http://www.franciscain.net)). Juif orthodoxe franco-israélien, Gabriel Hagiï est également maître-initiateur.



# Journées Hors du Temps 2015

## La mort et ses au-delà



### **Khaled Roumo**

Islam



Chercheur français d'origine syrienne, essayiste et conférencier, Khaled Roumo est engagé dans le dialogue des cultures. Poète, écrivain, il cite souvent le Coran, des auteurs soufis, mais aussi de nombreux textes s'inscrivant dans d'autres traditions, chrétienne, hindoue.

Il voyage à travers les mondes de la culture, de l'art et de la spiritualité avec une même soif d'amour et d'absolu, et se consacre avec passion tout à la fois à ses activités de poète et de directeur artistique de l'ensemble Wajd (musique du monde), d'animateur du café philosophique « Les Cercles de controverses » et membre très actif du Groupe d'Amitié Islamo- Chrétienne (le GAIC-[www.legaic.org](http://www.legaic.org)).

### **Bibliographie**

Quand s'exhale ton parfum - Khaled Roumo, Ralph Stehly, Youcef Al-Mahzabi, éd. Les Deux Océans, 2013

L'enfant voyageur - Khaled Roumo, Le Bas Vénitien Editions Broché, avril 2011

Entre les lignes du temps, recueil de poésies bilingues, le cailloutis, Saint-Ouen (Paris), 2011.

La civilisation arabo-musulmane au miroir de l'universel, Perspectives philosophiques, œuvre collective, sous l'égide de l'UNESCO, 2010.

Le Coran déchiffré selon l'amour - Khaled Roumo, Koutoubia Broché, mai 2009

Les fleurs du désir - Khaled Roumo, Le Bas Vénitien Editions Broché, 2009

### **Borys Cholewka**

Concert : [www.chantdusilence.com](http://www.chantdusilence.com)



Initié au chant slave dans sa famille ukrainienne dès l'âge de huit ans, Borys Cholewka étudie et pratique depuis plus de trente ans différentes techniques vocales, chants traditionnels, chants sacrés et chants rituels anciens auprès de maîtres en

Europe (Sœur Marie Keyrouz et Tran Quang Hai), Russie (Bielka et Oksana Vykhristyuk), Inde (Nageswara Rao, B. Krishnamurthi, Lakshimi Shankar), Amazonie péruvienne et Argentine (Ikaros), Sibérie (V. Soyan).

Il est formé au rituel sibérien avec les chamans Ouvaja Oleg Tchouldoumovitch et Sat Nadiejda Mijit Dorjouievna en république de Touva (Sibérie orientale). Il est diplômé de l'école Nadopasana en musique Karmanique (Paris et Madras). Il est lauréat du Concours International des Chanteurs de Khoomee (chant diphonique) de la République Touva en Sibérie.



# Journées Hors du Temps 2015

## La mort et ses au-delà



### ASSOCIATION

## L'ESPRIT DES TRADITIONS

### POURQUOI

L'association l'Esprit des Traditions a été créée en Suisse en 2012 par un groupe de personnes engagé sur un chemin authentique et partageant un souhait commun : celui de permettre la découverte, la préservation et la transmission de savoirs et d'expériences issus des grandes traditions spirituelles ainsi que des domaines philosophiques et scientifiques.

### COMMENT

L'association l'Esprit des Traditions a vu le jour afin de proposer une structure permettant un espace interactif et d'échange entre diverses traditions, ainsi que la collaboration avec des intervenants de renom, chercheurs, universitaires et détenteurs de traditions du monde asiatique et occidental.

Notre activité se développe actuellement autour de deux pôles :

Organisation de séminaires, conférences, et stages pour la transmission des enseignements du bouddhisme tibétain.

Organisation des « Journées Hors du Temps », conférences encourageant le dialogue interreligieux et interculturel ainsi que la rencontre entre le monde scientifique et les traditions authentiques.

### CONTACTS



ASSOCIATION

#### L'ESPRIT DES TRADITIONS

Avenue Nestlé 45, CH-1800 Vevey  
[www.espritdestraditions.ch](http://www.espritdestraditions.ch)  
[info@espritdestraditions.ch](mailto:info@espritdestraditions.ch)



COORDINATRICE

#### JOURNÉES HORS DU TEMPS

Mme Marie-Laure Audergon  
[maudergon@hotmail.com](mailto:maudergon@hotmail.com)  
+41 (0)76 431 24 43